

# PAGINA MENORQUINA

## DE

# EL BIEN PÚBLICO

Año VII

Mahón 3 de Diciembre de 1931

Núm. 449

### CURIOSIDADES HISTÓRICAS Y ARQUEOLÓGICAS

#### CCCLXXX.—Reconocimiento de la acequia conductora de aguas sucias en Palma (siglo XVIII).

Muy II.º Señor.—Antoni Mesquida, picapeper M.º mayor de obras de la ciudad essent, pasado de orde de V. S. molt II.º vuy día 13 febrer a pòner la sequia propia de la mateixa ciutat la que ha adobada M.º Antoni Rosselló, M.º mayor de obras reals per quant esta vessava las ayguas sucias dins el Pou que troba dins el Quarter del Regiment de Dragons de Almansa; y en temps de heste dita obra, o per millor dir estant quasi del tot feta ha aparegut a lo dit M.º Rosselló que com la sequia es propia de la mateixa ciutat y de ella prevenia el perjudici de dit pou correspondia pagar el gasto de dita obra de la mateixa ciutat que este es el fi para que V. S. molt II.º me ha mandat passar en el regonexement de la mateixa, en lo qual dich que sí be es veritat que lo expresat perjudici es de la mateixa sequia, no por esto consider que lo heje de pagar la molt II.º ciutat, per quan este consider que preve de uns retrxats de ferro que lo any passat se posaren a la mencionada sequia a la orilla del mar, los quals se posaren a compte y carrech del Sr. Rey, y com la sequia serxex per correr quasi todas las inundacions de los vezins de esta ciutat, luego que entrá lo hivern a las primeras pluvias se experimenta molt grave perjudici a causa de dits retrxats per que en el primer impetu de la corrent de las ayguas se fapieren y la furia de la aygua alsá la volta junt de dits retrxats y no tingue dita sequia altre desagüadero que per allí ahont alza la dita volta en cuya ocasió vaix passar jo lo infanscrit Antoni Mesquida acompañat de lo dit M.º mayor de obras reals anequi aparegue que al molt estrago que havia fet la aygua era a causa de dits retrxats y desde entonces por mes que la hejen donada componder sempre se es volguda alisar o esclatar en el mateix lloch y així mateix consider que el perjudici que ha tingut el mencionat pou preve de la desmaclada forsa que ha de fer la aygua qui per trobar la boca de la sequia impedida ha de surtir per damunt esto es mon sentir segons la perisia de mont art y segons la mia conciencia de lo qual V. S. pot dispondre lo que millor li aparegue.—(ARCH. MUN. DE PALMA.—Lib. de Pop. de var. asumptos de la ciudad de 1648-1772.)

#### CCCLXXXI.—La vida triste y heroica de Milton.

Sobre la vida del gran poeta inglés ha publicado un artículo López Núñez, en el diario *La Voz* de Madrid, correspondiente al día 17 de febrero de 1930, acompañando al escrito un retrato del autor del *Paraiso perdido*. «Milton era considerado como el mejor humanista que tenia Inglaterra,—dice López Núñez.— Su erudición abarcaba la filosofía, las ciencias naturales, las lenguas clásicas, las vivas y algunas del lejano Oriente. Cuando joven habia recorrido casi toda Europa, estudiando sin cesar. En estos viajes, en sus estudios y en sus luchas políticas, habia empleado y gastado toda su fortuna, sin que le importara nada recordar en las tristes horas de su miseria su pasada opulencia ni su pasado bienestar. Era un estoico y un hombre de convicciones tan firmes como arraigadas. Como vivió quería morir, libre e independiente, sin unirse en la carroza triunfal de los poderosos ni arrancar a su lira cantos de adulación ni de servilismo.» «Sintióse morir quiso escribir y escribió.—por mano de su propia hija—el poema de la redención humana. Este poema se titula *El Paraiso encontrado*. Fue su última obra, pues a poco murió, dejando en la Historia una heroica estela luminosa, admirable y ejemplar.»

#### CCCLXXXII.—La casa del morbo de Portopi en 1502.

Die sabati vij mensis Januarij anno anat. dni. MD. segundo.  
Me vos denuntiam com les taples de la casa del morbo fetas a Portopi son bxas e que los

quis fan dins en temps de morbo poren exir e ixem facilment per aquelles; e per ço es menester que sien alsades les dites tapies per que los quistaren dins su pusquen exir, plasiats ferhi alguna saludable provisió perque ja veuen quant hi va.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—Lib. de term. Vnivers, majoric. 1499 a 1501.)

#### CCCLXXXIII.—Un testamento curioso.

Telegramas de Londres, publicados en la prensa de Madrid de diciembre de 1929, dan cuenta de una conferencia de W. A. Grainger, pronunciada ante la Sociedad de Estudiantes de Peritos contables, sobre los más curiosos testamentos que se conservan en la Historia. Uno de estos, que se cita es el del rey Tolomeo VII, rey de Egipto y de Cirenaica, recientemente descubierto en unas excavaciones arqueológicas practicadas por orden del Gobierno italiano. El testamento está grabado en una placa de mármol, y está escrito hace unos dos mil cuarenta y cinco años conservándose muy bien.

#### CCCLXXXIV.—Estado civil de la población menorquina en 1920.

Según el censo de 1920 (tomo II) publicado en 1924 por la Dirección General de Estadística, habia en la isla de Menorca:

Solteros	25.728
Casados	15.358
Viudos	3.058

Se observa, que en los núcleos más densos de población, como Mahón y Ciudadela predominan las viudas.

ENRIQUE FAJARNÉS, TUR  
Cronista de Ibiza

#### Modismos menorquines

«Bon jan qui dona»

Para contraste con la documentación que en esta misma PAGINA voy insertando queda en nuestro léxico insular un modismo: el apuntado anteriormente. Es indudable que las dominaciones británicas sufrieron en Menorca serias resistencias. Aquel pueblo sumiso e interesado que nos han descrito plumas ligeras, no fué el nuestro; existió solamente en la imaginación de algún anglófilo rezagado o de algún aficionado a llevar la historia por donde a él le place. Es cierto que hubo individuos, muchos individuos, a quienes el señuelo de los empleos, de los negocios y de las concesiones favorables, inclinó a ponerse al servicio directo de Inglaterra y sus representantes. Lo hicieron por entero las colonias griega y hebrea que llegaron a ser relativamente numerosas. Lo hicieron también individualidades y hubo en todas las clases sociales quien dobló el espinazo con exceso ante los Gobernadores ingleses. Pero los documentos a que he aludido (bandos de Gobernadores, comunicaciones con los Jurados, actas del Consejo Real de Londres) y otras referencias históricas que no he de detallar, dicen bien claramente que el Clero, la nobleza, las Universidades (Ayuntamientos) y en general cuantas corporaciones tenían una representación autorizada, y el pueblo, no vieron nunca con buenos ojos los abusos, los atropellos, las imposiciones de las autoridades inglesas; pero además de verlas con disgusto, lo manifestaron públicamente; lo expusieron con carácter oficial, resistieron en la medida de su posibilidad y llevaron con frecuencia sus protestas ante la Corte de Londres mediante reclamaciones escritas y diputaciones que personalmente depusieron los agravios de los menorquines. No podía hacer más un pequeño país como el nuestro, ocupado militarmente, cercado de mar y separado por él del Continente. No se le puede exigir más. Por esta conducta, digna y altiva, de cuanto en el país tenía responsabilidad oficial o social, se ha de medir el tono del espíritu menorquin en el siglo XVIII. De él nos responden los documentos fehacientes.

Del otro comportamiento, de los que se hallaban a gusto con la dominación extranjera por que les procuraba gajes y beneficios materiales, restan igualmente pruebas indudables en los archivos públicos y particulares. Además, queda en nuestro lenguaje, como una infamante marca a fuego, el modismo candente: «Bon jan qui dona». Es la eterna teoría del conformismo con el espléndido por parte de los que subordinan los escrúpulos morales a los pecuniarios. «Bon jan qui dona» es un compendio de esa filosofía, tan común en nuestro tiempo, que acepta la compañía y la amistad de un o una cualquiera con buena ropa y buen tren de vida, sin preocuparse de su conducta ni de sus ideas; es la sumisión servil al poderoso, sea quien sea; es la hábil adaptación a las circunstancias; es la bandera del cinismo convertido en ideología y de la desaparición ostentada como extracto de lo que se llama con evidente mala fe «espíritu moderno».

Todas las lenguas poseen algún refrán, algún tópico, alguna expresión de esas que por lo generalizadas pretenden ser indiscutidas, semejante a nuestro modismo. La ventaja que tiene el nuestro sobre los demás es la de ser más moderno, pues por lo visto no fué necesario hasta que lo importaron juntamente con sus métodos colonizadores, los funcionarios y súbditos ingleses. Que quien da dinero, o algo que lo valga, sea por este solo hecho, sin más averiguación, un excelente sujeto, es una teoría de escaso valor dialéctico, pero de ancho campo en la vida práctica.

L. LA FUENTE VANRELL  
Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. B. Itálica en Menorca

Edición española de la segunda edición, que publican DON JUAN J. VIDAL y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIÁN SAPIÑA, Profesor de Idiomas

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza del Príncipe 17, Mahón

### Febrer y Cardona

LXI  
LAS ESTACIONES

«Fábula»  
A la primavera, entre dents,  
Deja l'estiu; atura y dexes la passa;  
Governa tu l'homana rassa,

Ahont d'el teu govern veig tants de malcontents.  
Enri ells despres de tu, no creg jo agradar massa;  
Fassie fret o calor, sempre tenen que dir,  
Fent de molts el blanc de tots los seus dir,

Per no haver de sufrir tots aquets vituperis,  
En el govern qu'em toca el drets veng a cedir.  
Ja va, respongué l'altra, y jo em retir tot d'una;  
T'agrahesc el favor, pero el teu torn va entrant;

Qu'are se queixa importuna;  
Que jo no vull un sol instant  
Privar-te d'el govern qu'et dona la fortuna.  
Així la primavera el dexa d'improvis.

L'estiu veient qu'era precs,  
De bongrat o malgrat, pendrer esta incumbencia,  
Prodigant los tots los meus dons,  
Luego acuita el blad qui s'umpli com a piñons,  
Pinta en los abatzer la mora escarlatina.

Allá fa néixer a trompons  
De perlas o rubins eis movibles festons.  
De la búrbera cristallina,  
Aquí d'un bell vermel dona al présseg color,  
Al présseg qui es la fruita amada de Pomona.  
D'una fadrina hermosa en semblansa li dona  
Un viu y brillant resplandor,  
Tot madura; tot sent sa fecunda influencia;

En los horts; en los prats, tot logra el punt perfet,  
En lo que per l'home ell ha fet.  
¡Del home, non obstant, admireu l'insolencia!  
De la fresca que fa no queda salisset.

Tot el rocío de l'aurora  
No abeura lo bastant ni los fruits ni el goret,  
Per apagar sa set en l'ardor qui devora  
El seu pit dissecat d'aquells tan secs calors,  
Y ja es queixa que tarda l'hora  
De veurer Erigona entre los vermadors.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 45

tos de los siglos XV al XVIII, entre los cuales figuran 160 libros de actas de Juraría y General Consejo, 30 de Apochas, 182 de Clavarias, Moneder y Boser y 120 de Sentencias. Escribano de la Sal, Registros de Pólizas, Albarans, Estimos, Cofradias, Gremios, etc. Al señor Fajarnés a sus incansantes trabajos se debe el hallazgo de los originales de las ORDINACIONES de 1663 y 1687, cinco volúmenes de letras misivas y uno de letras Reales y varios otros de mucho interés cuyo paradero se ignoraba. Y no paran aquí—continuó diciendo el señor Medina—los motivos de gratitud que tiene Ibiza con el señor Fajarnés, sino que hay que añadir a lo que ya lleva dicho los numerosos y apreciables trabajos sobre historia de Ibiza que ha publicado en opúsculos y en Revistas de la Península y de la capital de la Provincia y cuyos títulos no indica por la extensión que ocupaban, pero debe hacer constar que han visto la luz pública seis monografías y cuarenta y tres artículos que formarían reunidos un volumen de más de quientas páginas. Todos los estudios son de primera mano, sobre asuntos inéditos y muchos de ellos relativos a la vida íntima de nuestro pueblo. Ante una labor tan constante, fecunda y provechosa no puede el Ayuntamiento permanecer indiferente; así es que con objeto de estimular al señor Fajarnés a que continúe por el camino que con tanto éxito tiene emprendido y animarle a que termine la organización de nuestro archivo hasta formar y publicar el índice general del mismo como tiene ofrecido, y a que siga dedicando su actividad a trabajos de investigación en los archivos del reino de Mallorca y así como nos ha dado a conocer, con profusión de detalles interesantes, el período de la dominación austriaca, pueda escribir acerca de to



Y axí quant mes li fan, tant mes éll lo reprová, Entretant ve l'otoño, y luego qu'ha entrad, Alfres tons, altres crids: bax d'aquesta llei nova, En va l'home insolent está mes ben tractad, La mateixa abundancia aumenta sa insolencia, Pero de tanta queixa a la fi el Cel irad, Arriba a perdre la paciència, Envía-li l'hivern, y aquells fogosos vents Qui sobre tots los elements Reinan ab tanta violencia, En breu tems per els camps tot román despuíad; Per tot no es veu sino destrossa, Las frutas y las flors, tot queda aniquillad; Los aucells y tot han quedad Desabrigads y sens redossa, Els furiosos vents de sas presons surtid, A tot fan rendir yaxallatge, De los arbres d'els boscs, tant grossos com petít, Sens respectar els nius que cobrex son futatge, Dexan en esqueleto els brancans reduhids; Y es veu per tot el seu passatge

Rebaños y pastors qui fugen aturdids, L'home queda espantad a la primera vista, D'estrags tan de soladors, Penetrad de dolor, ab uns cara trista, Comensa a invocá a Déu, quí es sord al seus clamors, Deu castigava axí tanta desimboltura; Y ab elstrists monuments restants Vullá qu'apregués l'ingrata creatura, Aquesta gran llió, de que s'olvidan tant, Qui troba d'els bons Reis l'autoridad molt dura, L'está molt bé si cau bax d'el jou d'els tirans, L'any 1824.

### DOCUMENTOS INTERESANTES

**XIII**  
Mahón y 4 de Julio de 1716.  
Que se vende la carne vendible de carnicero por la libra grande de 36 onzas de Menorca.

**Vt.**  
Buey de tres años 14 ds.  
Ternera de leche, exce- diendo de 4 meses, por libra 24 dobleros  
Carnero, o, que sea oveja o multon por lib. 20 dub.  
La Cabra. 12 dub.  
Tocino 24 dob.  
Cordero, cabrito y cochon como puedan acordar por el quarto.

**Precios de Volateria y Conejos**  
Gallós d'india grandes 8 Rles.  
Gallínias d'india 4 Rs.  
Pollos d'india 4 Rs.  
Capón 4 Rs.  
Gallina 3 Rs.  
Pollas 2 Rs.  
Pollastres 1 Rl.  
Ganzos 8 Rs.

Pollos 6 Rs.  
Ganzos salvajes 3 Rs.  
Anedas 4 Rs.  
Pollos 2 Rs.  
Anadas salvajes 24 dob.  
Todas las especias de anadas 18 dob.  
Conejos 14 dob.  
Conejos jóvenes 8 dob.  
Palomino 24 dob.  
Palominos salvajes 6 dob.  
Perdizes de Agosto hasta 9bre 10 dob.  
En adelante 14 dob.  
Ciega 14 dob.  
Sebafn 14 dob.  
Codorniz 6 dob.  
Bacasinás 6 dob.  
Chilots 6 dob.  
Tordos de toda especie 2 dob.

El precio del pescado como ha sido arreglado en Mahón en 6 de 9bre. del año 1714 por libra grande de 36 onzas de Menorca.  
**Pescados de la Bofera**  
Anguillas, pollegorals, oradas y llisas grandes de 12 onzas en adelante 18 dob.  
Lo demás pescado de dha. Bofera 14 dob.  
**Pescado del Puerto y fuera**  
Pescado de escata grande, esto es de 6 onzas en adelante 14 dob.  
Sipias, polps, calamars, saupas, xuclas, roquers, como son grillas, maxis, molles, molls pequeños, vogas pequeñas, basuchs, cantes, corbais, sorells pequeños, y otro de semejante especie como son serrans, vacas, donzellas y otros. 10 dob.  
Agullas, serrans, eubladas, sarchs, morrudas y variadas 12 dob.  
La bastina se ha de vender fuera tripa y sin cola 6 dob.  
Lo demás pescado como es sardina, aladroch, jarret, sarclét, alaxa, moras, xuclas y todo de semejante especie se ha de vender a discreción del Amostazen. 12 dob.  
Cavalls y varats 8 dob.  
Anguillas y congros 14 dob.  
Morenas y sorells grandes. 12 dob.  
Que si acaso las provisiones sobre dias, no son buenas, según su especie, entonzes ha de rebajar el precio en proporción, como será bien visto al Amostazer y un oficial nombrado por el Comte. de la Guarnición.

Cevada para ferreje, los Oficiales han de pagar como pagan los Jurados a los pageses, o mercantes.  
Paja tomándola en casa de los pageses por cada quintal 1 Rl.  
Trayendo la paja en Casa de los Oficiales por quintal 2 Rs.  
Por cada quintal de farrage verde 1 Rl.  
Por la copia L. L. V.

(Continuará)

### COSES DE LA TERRA

«Colligite fragmenta... no pereant...»

### COSTUMS DEL TEMPS VELL

#### EN LOS ENTERROS

##### ¿CAPADA O CULADA?

*Un cuento suceit*  
Referent a se capada o culada, que'n diven, contarem un fet suceit, an el que jo m'hi trobava i encara que s moment era serio, vam arribar a riurer tots.

Es mort era del camp i es propis de se familia havian de rebre a s'acompanyament, a se casa posada. Aquesta casa ahont passá es catxarríto, se hi entra primer per un pasillo, tinguent portellada a la dreta que dona a una sala i ahont se posá se presidencia des dol, i a su devant fa una altre saleta tinguent a se'n mitx de se portellada un gros armari amb un mirall de dalt a baix. Vataquí que es primers qui entraren en ves de mirar a la dreta giraven se vista cap a l'esquerra i com varen veurer, dins es mirall, mols d'homos drets, a ellis feren se capada, resultant que a nes de se familia lls fejan una culada, que era mes o menos grossa, segons era se capada. Assó ho feren un i un altre, cinc, deu, vint, o mes, fins que ja tois s'amossegaven es morros i acabant per riurer i no poc. Un de tants, no poguent suportar se broma, se posá a se portellada agafant els homos per es braç i assenyaland-lls, i girant-los cap a nes de se familia des dol, emperó com voltaven i tornaven a veurer gent dins es mirall, altre vegada feien capada allá, i ja no se va dir res mes, deixant-los fer lo que volguessin.

Sempre me he enrecordat de tal enterro, que acabá en riurer i d'aquella gran capada i culada. Es puís, com ja hem dit d'errera, una costum cristiana, molt digna d'alabar, se nostra, d'acompanyar es morts i després de manifestar als familiars es nostro condol, dient a lo cristia: *Deu us guardamés (lo damés) i us do molts anys de vida per pregar per se va anima. Amén*, responia cada u, donant-se se mans.

##### DUR DOL \*

A nes dol de pare o mare li diven *dol gros* i consisteix amb anar vestit da negra, durant tres anys i dos anys per un germá i un per conco o tia i per costí durant mitx any se du jueco y corbata negra. Durant es temps de *dol gros* no feien *desada* de tota se casa; ni sortian a fer es carrer, dins es pobles, ni feien cap plat des que s'acostuma an dies assenyalsats, si be en rebien petits presents, des mes amics o vezins; ni assistien a actes de festa en que s'arplega se gent, exceptuant a l'Esglesia; ni s'afeltaven durant es primer mes, i duien mocador de boixaca negra i certs llocs també camia negra.

Quan es dol era de poc temps li deven *dol fresc* i aquets tals no anaven a enterrós durant un any. Es primer diumenge vinent a nes dia des mort tota se familia de dol s'ajuntava i assistia a Missa de matí, estant sempre ajunellats i si algu se carçava se assela en terra damunt ses cames.

A es Mitjorn tenien se costum, porque se pobrea no perdés jornal a fer dir se Missa de funeral es die de diumenge i ho feien de se següent manera: tocats es tres tocs de se des vuit se tocava una tanda de mort i es cantors (*cantados*) la cantaven mes senzilla que se majoriaquesta s'oferia en sufragi des mort i així hi assistia toda se familia junta.

### COSTUMS EN LOS AUBATS

A un flet petit qui se mor, l'Esglesia li dona honors y ceremonies distintes que a los grans; toca una campana petita, es sacerdot du capa blanca i blanca se li fa se caixa cobrint lo de ramells a dins i de part damunt una corona de lliris o rosés blancas; es escolanets o monassillos porciels.

Deim *aubat* o mes ben dit *albat*, que vol dir blanc, i així els vesten a nes flets qui s moren, i s'acostuma posar un floc de seda blanca a nes breç des quatre flets o joves qui li duen.

Se gent de s'acompanyament i damés qui visitaven a se familia des flet mort, donaven se ma i lls deien: *Que-Den vo ne do per el cel i per la terra*; i a se mare la corçolaven dient-li: *tindreu un angelet al cel qui preguerà per voltros*.

A molts de pobles, com a Mahó, s'acostuma fer cantar una Missa de gloria i per altres pobles no se fa.

Per els *aubats*, nengu de familia se posa *dol*, o sigui, no se vesten de negra, cosa que sols se fa amb es cossos, nom que s dona quan es mort es ja un jove o persona feta.

Tan poc a nes flets petits qui encara els duen en braç, els hi fan dur dol, ni per pare, ni per mare, sino que lls vesten de blanc; si ja son grossets i caminen lls posen unsboveralls de reixes blancas i negres o un floc negra a nes braç.

A ses joves fadrines qui s moren lls solen forrar de blau cel es baul, costum que desconexém es seu fonament.

### CAMPANES

Quan s'avisava se Parroquia per un mort, se fa tocar se campanes amb un toc que se'n diu: *assenyalar*, i segons sigui, se sap si es *homo* o *dona*. Per homo es toca tandes i per dona i mitja hora abans de s'enterro se torna a tocar; i a Ciutatella, a tal hora, se toca lo que s'en diu: *toc d'arplec*.

Se gent quan sol sentir tocar de mort surt a se poria a demená: *i per e qui toquen?* i en sebrer-ho ja se donan per satisfets, com un qui diu:

\* Com a senya d' haver perdut a un de sa familia, se vesteix de negra, i li deim: *dur dol*.

bo hem fet com no toquen per noltros. Si es u al-lot qui ho demena a un altre, se responen així:  
-¿Qui es mort?  
-En Toni tort.  
-¿I qui l'enterra?  
-En Martí Serra.

### Un mort qui no era mort

«Quan jo era viu hei anava per aquest camí, i are qui som mort m'hi dureu per on voldreu»

Era un casulá d'Alayor qui espurgava una fi guera grossa de cristiá, estant damunt una branca, a se banda de defora, quan s'estrevingué li diu: germá, així com esteis caureu.

Tal dit, tal fet. Encara no era cent passes avant i ja sentí crits d'ajutori, *ajutori per l'amor de Déu!* Torná arreta per donar-li ajuda i tan com veieu que així com esteieu havieu per force de posar-se a dalt s'ase recomenat-li que s'ajudá a a ca seva i que se posás árnica per fer sortir es cops i prengué se de canyella per se susto que tenia dins.

Aquest casulá se cregué que s bon homo qui l'havia auxiliat era un sabí i per assó li demená: vos qui sabeu tantes coses, ¿que me dirieu quan moriré?—Es baratadero li contestá: jo me pens veure cosa cosa, i vos morireu quan s'ase hagí fet tres pets.—Gracies germá, li digué; així ja ho sabré i aniré previngut.

Puja a dalt s'ase, gúalcant a cama-aixanca i ben pensatiu parlava tot sol i se deia: ¿los fes ara, jo ja seria mort? ¡també seria bona aquesta, si jo me moria per es camí que Deu no ho vulgui, porque ne Ponça, se dona, rebria un bon susto, Mentres calquetjava sobre si o no moriria, s'asa n'hi fa un, baixant una costa i llevores pujant fa es segón i ell ja l tenim qui no sap que fé ni que di. Si n'fa un altre—deia—som mort; ¡aquesta si que seria granada! Res, aniré a poc a poc sensa punxir-lo a s'asa, no sia cosa que li faixi passar pena i me faixi es darrer.

Ja era a prop d'Alayor, si be encara n'hi havia una troçada de camí i... s'asa fé es tercer petí i ell com el sentir es deixa caurer an terra i posat ben estés aní mitx des camí deia: jo som ben mort i rezá es senyor-meu-Jesucrist, pençanti que entregava l'ánima a Déu.

Vataquí que s'asa conegué que En Xico, no cualcava i pasturant pasturant, *rum rum*, se presentá a ca seva, a Alayor, i trobant se porta oberta s'aficá per en dins devellant els escalons des menjadó i del se cuina i cap a s'establá. Se dona, Na Ponça es pensava que a su darrera hei havia s' homo, i En Xico no hi va esser. Sorri a nes portal a mirar i després a demenar i an vista de que no compareixia per un mon, ja començá a dir-ho per a ca s' vezins i a mourer se gent i a fer saltó i com se fela tart i per totes ses cases de jornalars tothom ja havia sopat, quatre o cinc s'hi brindaren i anaren a cercar-lo.

Partiren, punyades fetes, cap a ses terres per ahont ell havia passat es die, mirant arreu per voltes i voreres amb un fanalet, fins que trobaren ara un paner, era un xapó, era un sau, coses que s' veu que havian caigut de dalt s'asa. Arriban a un ampla des camí i... van trobar ben extés en Xico. Li atracaren es fanalet, se li miraren de prim a prim i tots a una deien: sí, sí, En Xico es i es pobre es mort. ¡Hi havia qui l volian alça i altres lls digueren: no l toquen; voltros anau a dir-ho a se dona i noltros anarem a donar-ne part a la justicia i aquest altre que quedí fent guarda.

Així ho feren i es qui anaren a ca Na Ponça li van haver de dir així com mes bé ho sabéren fer. Totduna li deien que no s trobava bé i que es Doctor li donaria una *dicció*; llevores ja li van amollar que esteia malament i que podria esser que no hi arribassin a temps i que si n'hi segundava un altre de atac que hi quedaria; i a nes final li van arribar a dir que sí, que n Xico era mort. Ella inconsoable s'escabeava diguent que ni una escodella de te li havia pogut donar i... a la ff se vesti de dol, tota de negra.

La justicia li aná i com era llevores costum, es Judge arribant a su devant es mort li digué: *de part de Déu digues qui l'ha mort*. Doná orde de que l posassin dins se caixa que duen i tots junts prengueren es camí cap a nes Cementeri.

Ben serios caminaven quan se trobaren devant es nas ab dues bocas de camí sensa sebrer quin pendrer. Sí es per aquí, i sí es per allá; sí aquest volta molt, sí aquell es mes curt i mes pla; lo cert es que van armar una brega, puís, que tots volten tenir rahó. Així ja posen es mort en terra, per discutir-ho mallor, i ell com no era mort sino que no mes era que ell su pençava, doná toc a se cobertora de se caixa obrint-le i se asséu a dins i alçant un braç lls va dir, poc mes o menos: *quan jo era viu hei anava per aquest camí, emperó are qui som mort m'hi dureu per on voldreu*.

Bona cosa fé es mort en burinar i assureu-se, puís, no tingueren prou cames per fugir, deixant-lo per allá en mitx i tots a corens qui fiamentjavén, reitgrats com a gallines, sensa tornar-se darrera s' anenarem cap a Alayor a conter lo suceit. Lo hó es, que es qui era mort també prengué es camí i casi tan prest com ellis arribá a ca seva.

Quan Na Ponça tingué devant a n' En Xico, loca d'alegria no sabia que fé. Se levá es vestit negra, li fé contá tot lo passat i acabá se mort en festa, però, tingué que sentir com ella li deia: *si no tocassis un poc de se caixa, no te voria suceit assó; si tan vols ets un poc bambol*.

### LA FILA OR

\* En Xico es veu que tocava un poc des gambals. Li faltava es permí d'estrenger. Que no, li van tirar tota s'algo des cadafet.

### BIOGRAFIA ENRIQUE FAJARNÉS

dos los otros períodos de la historia de nuestra Isla, proponia a la Corporación que en vista de los trabajos históricos que tiene publicados acordase nombrar a don Enrique Fajarnés y Tur, Cronista de esta Ciudad y que además se le dieran de oficio las gracias por sus trabajos realizados en este archivo municipal, trabajos emprendidos sin más interés que el de prestar su servicio a la patria.—Todos los señores Concejales hicieron suya la proposición del señor Medina, reconociendo la certeza de los fundamentos en que la apoyaba y fué aprobada por unanimidad en votación nominal, quedando aprobado por tanto el nombramiento de Cronista de esta Ciudad a favor de don Enrique Fajarnés y que se le diesen además las gracias por sus trabajos de organización del archivo municipal, y que estos acuerdos se comunicasen oportunamente al interesado.—Y para que conste libro la presente por orden del señor Alcalde, visada por el mismo que firmo en Ibiza a once de Marzo de mil ochocientos noventa y cinco.—Ignacio Piquer.—Rubricado.—V.º B.º—El Alcalde, Piquer.—Rubricado.—Hay un sello en tinta que dice: «Alcaldía Constitucional, Ibiza.»

Indicaciones para el estudio de la historia de la isla de Menorca. Este libro es una obra de consulta para los investigadores de la historia de la isla de Menorca. Contiene una serie de datos y referencias que facilitan el estudio de la historia de la isla de Menorca. El libro es una obra de consulta para los investigadores de la historia de la isla de Menorca. Contiene una serie de datos y referencias que facilitan el estudio de la historia de la isla de Menorca.